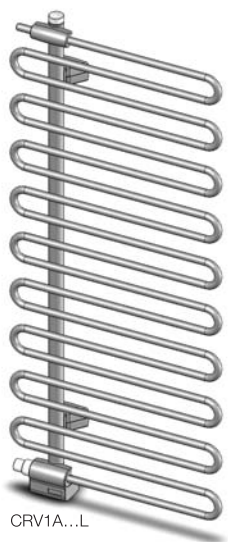
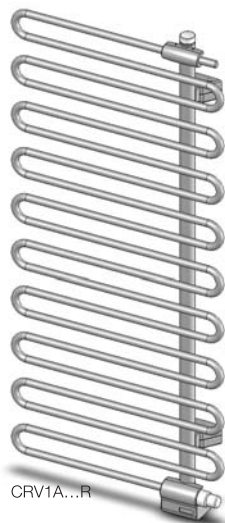


ES - Instrucciones de montaje
NL - Montagehandleiding
RU - Руководство по монтажу
CZ - Návod na montáž

ICARO
CRV1A... L/R



CRV1A...L

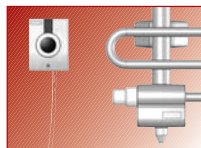


CRV1A...R

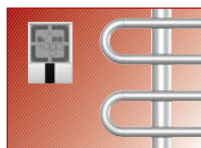
Kermi GmbH
Pankofen-Bahnhof 1
D-94447 Plattling
Phone +49 9931 50 10
Fax +49 9931 30 75
E-Mail info@kermi.de
Web www.kermi.de



Accesorios opcionales
Optionele accessoires
Дополнительные принадлежности
Volitelné příslušenství



Elementos de calefacción eléctricos
Elektrische verwarmingselementen
Электронагревательные элементы
Elektrické topné elementy



Telerregulador
Afstandsbediening
Пульт ДУ
Dálkový ovladač

Kermi GmbH
Pankofen-Bahnhof 1
D-94447 Plattling
Phone +49 9931 50 10
Fax +49 9931 30 75
E-Mail info@kermi.de
Web www.kermi.de



März 07 / MZ-3050-2

Indicaciones de seguridad - Usuario final

- Sólo apto para textiles que se hayan lavado con agua.
- En caso de daños, informar al profesional especializado.
- Los radiadores se calientan. ¡Peligro de quemadura! ¡Proteger a los niños de las quemaduras!
- No colocar objetos o recipientes con líquidos inflamables encima de los radiadores. ¡Peligro de fuego!
- Purgar los radiadores tras la puesta en servicio / tras un largo periodo sin utilizarlos. ¡Peligro de escaldadura debido a las salpicaduras de agua caliente!
- Limpieza exclusivamente con detergentes suaves, ordinarios, no abrasivos.
- Montaje / reparación exclusivamente por un profesional especializado. De lo contrario, expirará la garantía.
- Únicamente en caso de funcionamiento eléctrico adicional: debe garantizarse en todo momento la expansión del agua contenida. El conducto hidráulico hasta el recipiente de expansión debe estar abierto (retroceso abierto).
- Únicamente en caso de funcionamiento eléctrico adicional: cerrar la válvula del termostato (alimentación cerrada).

Veiligheidsinstructies - Eindgebruikers

- Alleen geschikt voor textielsoorten die met water gewassen kunnen worden.
- Waarschuw een vakman als het verwarmingselement beschadigd is.
- Radiators worden heet. Verbrandingsgevaar! Bescherm kinderen tegen verbranding!
- Geen voorwerpen met ontvlambare vloeistoffen op radiators plaatsen. Brandgevaar!
- Radiators na ingebruikname/langere stilstand ontluchten. Verbrandingsgevaar door uit de radiator spuitend warmwater!
- Reiniging uitsluitend met milde, niet schurende reinigingsmiddelen.
- Montage/reparatie uitsluitend door vaklui, anders vervalt de garantie.
- Alleen met bijkomende elektrische voeding: het water moet steeds de mogelijkheid hebben om uit te zetten. De hydraulische weg naar het expansievat moet vrij zijn (retour open).
- Alleen met bijkomende elektrische voeding: thermostaatventiel sluiten (voorloop dicht).

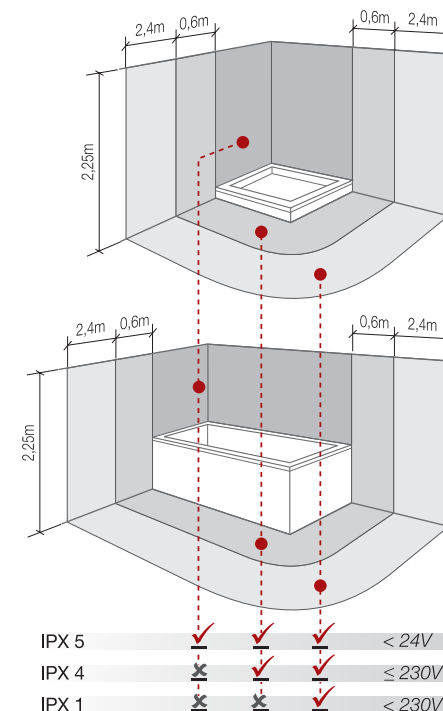
Указания по безопасности для конечного пользователя

- Подходит только для тканей, выстиранных в воде
- При повреждении обогревателя обратитесь к специалисту
- Поверхность комнатных обогревателей горячая. Опасность ожога! Не допускайте к обогревателю детей.
- Не кладите предметы или емкости с воспламеняющимися жидкостями на обогреватель. Опасность возгорания!
- Проветривайте помещение, где находится обогреватель, перед самым первым его включением или при длительном его неиспользовании. Опасность ожога от вытекающей горячей воды!
- Очищать только мягкодействующими, неабразивными чистящими средствами, реализуемыми в торговой сети.
- Установку и ремонт должны производить только квалифицированные специалисты, в противном случае гарантия аннулируется.
- Только при использовании вспомогательного источника электропитания: вода в обогревателе всегда должна иметь возможность расширяться, путь протекания жидкости к расширительному сосуду должен быть открыт (открытый обратный трубопровод).
- Только при использовании вспомогательного источника электропитания: закройте термостатный клапан (закрыта подача).

Bezpečnostní pokyny - koncový uživatel

- Vhodný pouze pro textilie vyprané ve vodě.
- V případě poruchy se obraťte na odborníka.
- Prostorové ohřívače jsou horké. Nebezpečí popálení! Chraňte děti před popálením!
- Na prostorový ohřívač nepokládejte žádné předměty ani nádoby s hořlavými kapalinami. Nebezpečí požáru!
- Po uvedení do provozu a po delší odstávce prostorový ohřívač odvědušněte. Nebezpečí opaření stříkající teplou vodou!
- K čištění používejte výlučně běžné mírné čisticí prostředky nezpůsobující poškrábání.
- Montáž a opravy svěřte výlučně odborníkům, v opačném případě zanik váš nárok na poskytnutí záruky.
- Pouze u el. předávného provozu: neustále musí být zajištěna roztažnost vodní náplně. Hydraulická cesta až k expanzní nádobě musí být otevřená (vratná větev otevřená).
- Pouze u el. předávného provozu: zavřete termostatický ventil (topná větev zavřená).

* Areas protegidas Veiligheidszones Защитные зоны Ochranné zóny



Indicaciones de seguridad - Profesional

- Antes del montaje / puesta en servicio, leer atentamente estas instrucciones.
- Deben cumplirse las prescripciones locales.
- El radiador debe estar lleno antes de ponerlo en funcionamiento.
- La potencia de la varilla de calefacción debe seleccionarse de conformidad con el tipo de radiador existente. Verificar con la documentación de venta.
- Montar los radiadores únicamente en espacios interiores con fines de calefacción. Cualquier otro uso se considerará abusivo y peligroso.
- Tener en cuenta el peso del radiador. A partir de 25 kg, trabajar con dispositivo elevador o con una segunda persona.
- El profesional especializado decide, si el suelo/la pared/el techo son apropiados para el montaje.
- Debe verificarse la idoneidad de los tornillos/las clavijas suministradas en función de la naturaleza de la pared y, eventualmente, deben sustituirse.
- Orientar las válvulas de purga de aire hacia abajo. Peligro de escaldadura por las salpicaduras de agua caliente.

Sólo en caso de funcionamiento eléctrico adicional:

- La expansión del agua contenida debe garantizarse en todo momento. El conducto hidráulico hacia el recipiente de expansión debe estar abierto (retroceso abierto).
- ★ ■ ¡Tener en cuenta las áreas de protección de conformidad con DIN VDE 0100-701!
- El elemento calefactor no debe situarse directamente debajo del enchufe de pared.
- Cerrar la válvula del termostato (alimentación cerrada).

Veiligheidsinstructies - Gespecialiseerde vaklui

- Voor de montage/ingebruikname deze handleiding aandachtig doorlezen.
- De plaatselijke voorschriften moeten in acht worden genomen.
- De radiator moet gevuld zijn voor het verwarmingselement in gebruik wordt genomen.
- Het vermogen van de verwarmingsstaaf moet gekozen worden in functie van het beschikbare radiator type - controleren aan de hand van de verkoopdocumenten.
- Radiator alleen binnenskamers monteren voor verwarmingsdoeleinden. Iedere andere vorm van gebruik geldt als misbruik en is gevaarlijk.
- Gewicht van de radiator in acht nemen. Vanaf 25 kg werken met heftruchting of tweede persoon.
- De vakman beslist of vloer/wand/plafond geschikt zijn voor de montage.
- Meegeleverde schroeven/pluggen controleren in functie van de bevestigingsondergrond, indien nodig vervangen.
- Ontluchtingsventielen naar onderen uitrusten. Verbrandingsgevaar door spuitend warmwater.

Alleen met bijkomende elektrische voeding:

- De uitzetting van de waterinhoud moet permanent verzekerd zijn. De hydraulische weg naar het expansievat moet vrij zijn (retour open).
- ★ ■ Veiligheidszones volgens DIN VDE 0100-701 in acht nemen!
- Het verwarmingselement mag niet direct onder een stopcontact aangebracht zijn.
- Thermostaatventiel sluiten (voorloop dicht).

Указания по безопасности для квалифицированных специалистов

- Внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией перед установкой/использованием в первый раз.
- Неизменно соблюдайте местные предписания.
- Комнатный обогреватель необходимо заполнить жидкостью до работы нагревательного элемента.
- Мощность нагревательного элемента должна соответствовать имеющемуся типу радиатора - см. документы по купле-продаже.
- Устанавливайте комнатный обогреватель только для обогрева. Любое использование не по назначению опасно!
- Вес обогревателя: если он весит более 25 кг, его подъем осуществляйте только с помощником или подъемным приспособлением.
- Проконсультируйтесь со специалистом по пригодности пола/стены/стены для такого монтажа.
- Проверьте и при необходимости замените винты/дюбеля из комплекта с учетом конструкции стены.
- Выверните вентиляционные клапаны так, чтобы они были обращены вниз; опасность ожога от вытекающей горячей воды.

Только при использовании вспомогательного источника электропитания:

- Вода в обогревателе всегда должна иметь возможность расширяться, путь протекания жидкости к расширительному сосуду должен быть открыт (открытый обратный трубопровод).
- ★ ■ Соблюдайте защиту зон согласно DIN- 0100-701.
- Нагревательный элемент нельзя устанавливать непосредственно под настенной сетевой розеткой.
- Закройте термостатный клапан (закрота подача).

Bezpečnostní pokyny - odborný personál

- Před montáží/úvedením do provozu si podrobně přečtěte tento návod.
- Dodržte místní platné předpisy.
- Před uvedením topné vložky do provozu je nutné prostorový ohřivač naplnit.
- Při kon topné tyče musí být zvolen v souladu s příslušným typem prostorového ohřivače - zkontrolujte v prodejních podkladech.
- Prostorový ohřivač instalujte pouze v interiérech za účelem vytápění. Jakékoli jiné použití je použitím v rozporu s určením a je nebezpečné.
- Vezměte na vědomí hmotnost prostorového ohřivače. U ohřivačů nad 25 kg použijte zvedací zařízení, nebo požádejte o pomoc další osobu.
- Rozhodnutí o vhodnosti a provedení montáže na zeď, strop či podlahu je v kompetenci odborníka provádějícího montáž.
- U dodaných šroubů/hmoždinek posuďte jejich vhodnost s ohledem na charakter instalační zdi a případně je vyměňte.
- Odvzdušňovací ventily směřujte dolů. Nebezpečí opaření stříkající teplou vodou.

Pouze u el. předvzného provozu

- Neustále musí být zajištěna roztažnost vodní náplně. Hydraulická cesta až k expanzní nádobě musí být otevřená (vratná větev otevřená).
- Dodržte ochranné zóny dle DIN VDE 0100-701!
- ★ ■ Topná vložka nesmí být nainstalována bezprostředně pod nástěnnou el. zásuvkou.
- Zavřete termostatický ventil (topná větev zavřená).

Kermi China
Room 910 Eternalink Bldg
Beisanhuandonglu 28
Chaoyang District
CHN-100013 Beijing
Phone +86 10 6440 5260

Kermi s.r.o.
Dukelska ul. 1427
CZ-34901 Stribro
Phone +420 374 611 111
Fax +420 374 611 100
E-mail info@kermi.cz

Kermi UK Ltd,
7, Brunel Road
Earlstrees Industrial Estate
Northamptonshire NN17 4JW
GB-Corby
Phone +44 1536 40 00 04
Fax +44 1536 44 66 14
E-mail info@kermi.co.uk

Kermi Sp.z.o.o.
Ul. Polnocna 15-19
PL-54-105 Wrocław
Phone +48 71 35 40 370
Fax +48 71 35 40 463
E-mail info@kermi.pl

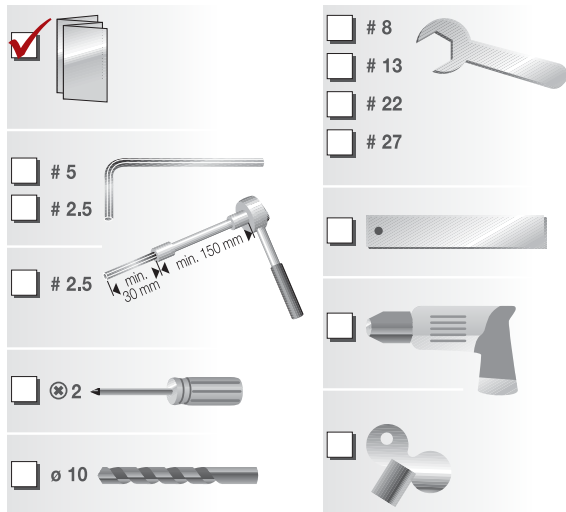
Instalación **Installatie** **Монтаж** **Instalace**



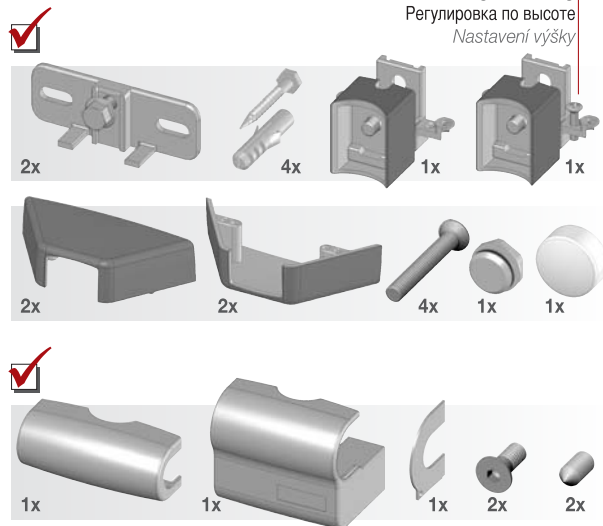
¡Instalación por un profesional especializado según las prescripciones locales!
Installatie door gespecialiseerde handwerker volgens plaatselijke voorschriften!
Установка производится только специалистом с соблюдением местных предписаний!
Instalace odborníkem v souladu s místními předpisy!



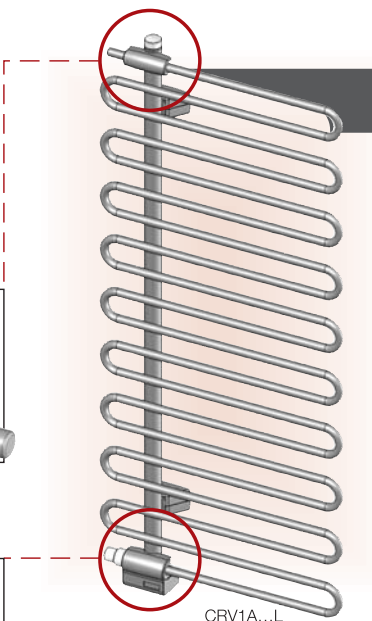
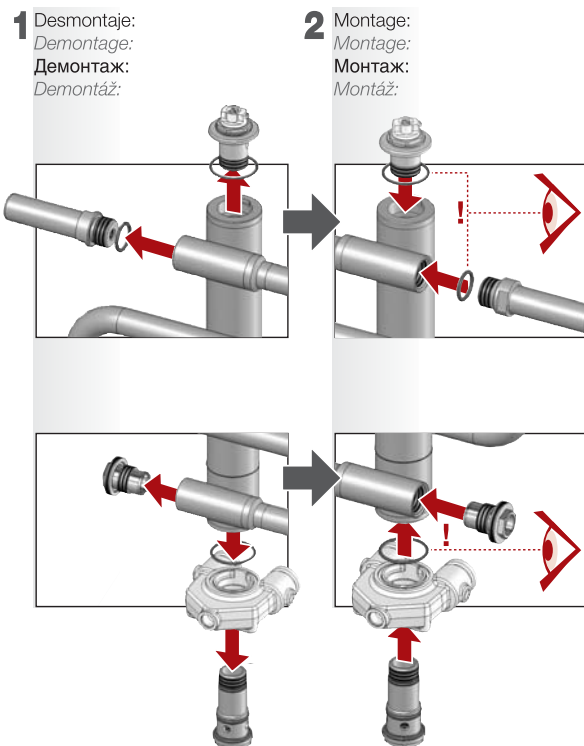
Antes del montaje/la puesta en servicio, leer atentamente estas instrucciones.
Voor de montage/ingebruikname deze handleiding zorgvuldig lezen.
Перед установкой/использованием в первый раз внимательно прочтите данную инструкцию.
Před montáží/uvedením do provozu si důkladně přečtěte tento návod.



Ajuste de la altura
Hoogteverstelling
Регулировка по высоте
Nastavení výšky



Modificación de izquierda a derecha
Ombouw van links naar rechts
Переустановка слева направо
Přestavba zleva doprava



CRV1A...L

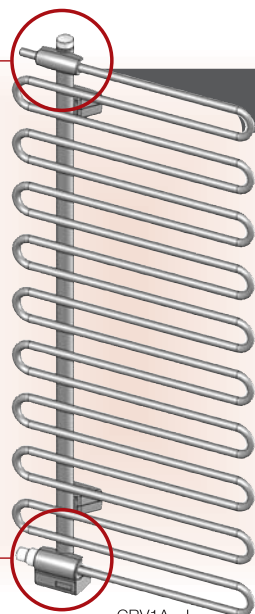


¡No perforar conductos de gas/agua/electricidad! ¡Peligro de muerte!
 Niet in gas-/water-/stroomleiding boren! Levensgevaar!
 Не допускайте сверления газо-, водопровода или электропровода! Смертельно опасно!
 Zabraňte navrtání rozvodů plynu, vody, elektřiny. Nebezpečí ohrožení života!



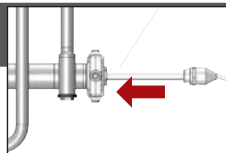
Llevar zapatos de seguridad durante el montaje.
 Veiligheidsschoenen dragen tijdens de montage.
 При установке постоянно носите защитную обувь.
 Během montáže noste ochrannou obuv.

véase tabla de dimensiones Zie afmetingentabel См. таблицу размеров viz rozměrová tabulka



CRV1A...L

1

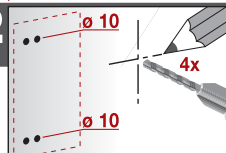


Montar la varilla de calefacción
 (según instrucción separada)
 Verwarmingstap monteren
 (volgens afz. handleiding)
 Установите нагревательный элемент
 (см. отдельные указания)
 Nainstalujte topnou tyč
 (dle samost. návodu)



Sólo en caso de func. eléct. adicional.
 Alleen met bijkomende elektrische
 voeding.
 Только при исп. вспом. источника
 электронаб.
 Pouze u el. přídatného provozu.

2

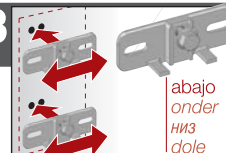


Dibujar/taladrar los agujeros
 Gatēn markeren/boren
 Разметьте и высверлите отверстия
 Vyznačte/vyvrtejte otvory
 Limpiar los agujeros, introducir las clavijas
 Gatēn uitblazen, pluggen aanbrengen
 Продуть отверстия, вставить дюбели
 Vyfoukejte otvory, nasadte hmoždinky



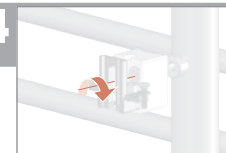
¿Naturaleza de la pared verificada? Véanse las indicaciones de seguridad.
 Toestand van de muur gecontroleerd? Zie veiligheidsinstructies.
 Состояние стены проверено? См. указания по безопасности.
 Zkontrolovali jste únosnost zdi? Viz bezpečnostní pokyny.

3

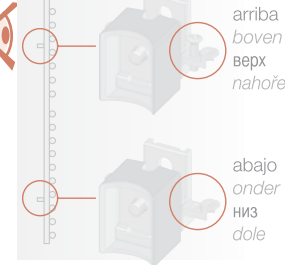


Colocar las consolas, orientarlas y
 atornillarlas
 Consoles aanbrengen, uitlijnen en
 vastschroeven
 Приложите, выровняйте и затяните
 крепежные скобы.
 Nainstalujte, vystředte a pevně utáhněte
 konzoly

4



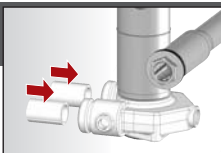
Atornillar ambos soportes
 Beide dragers vastschroeven
 Прочно затянуть крепление обеих стоек
 Pevně utáhněte oba držáky



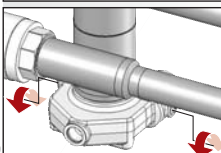
arriba
 boven
 верх
 nahoře

abajo
 onder
 низ
 dole

8



a



b

Conectar hidráulicamente, abrir los cierres
 Hydraulisch aansluiten, afsluitingen openen
 Произвести гидравлическое соединение, открыть фиксаторы
 Hydraulicky připojte, otevření uzávěrů

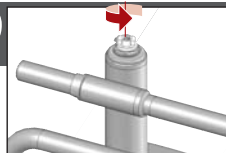


abierto
 open
 открыто
 otevřeno



geschlossen
 gesloten
 закрыто
 zavřeno

9



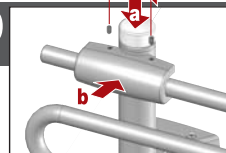
Llenar/purgar el radiador de aire
 Radiator vullen/ontluchten
 Заполните/Выпустите воздух из обогревателя
 Naplnit/odvzdušněte prostorový ohřev

¿Sistema hermético?
 Systeem dicht?
 Система циркуляции
 воды герметична?
 Je systém těsný?



Eventualmente, cerrar las
 conexiones abiertas
 Evt. open aansluitingen afsluiten
 Имеющиеся открытые места
 подсоединения закрыть
 Zavřete příp. otevřené přípojky

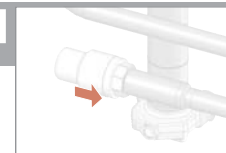
10



Colocar la tapa
 Afdekcap aanbrengen
 Присоедините крышку
 Nainstalujte krytku

Colocar la protección
 Afdekking aanbrengen
 Приставить перемычку
 Nainstalujte clonu

11

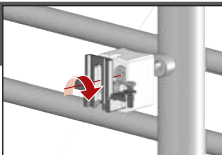


Colocar el cabezal del termostato
 Thermostaatkop aanbrengen
 Приставить головку термостата
 Nainstalujte termostatickou hlavici

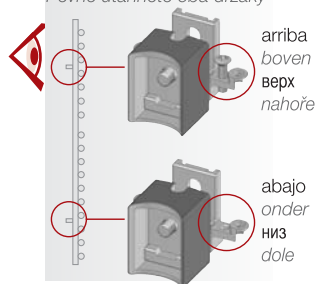
Eje Y: Parte de bypass
 y-as: bypass-aandeel
 Ось Y: обводная часть
 Osa y: velikost obtoku

Eje X: Rotación de husillo de cerrado a totalmente abierto
 x-as: spilomwenteling van gesloten tot volledig geopend
 Ось x: положение при повороте шпинделя - от "закрыто" до "полностью открыто"
 Osa x: počet otáček rukovětí od zavřené po zcela otevřený stav

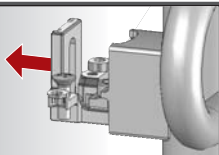
4



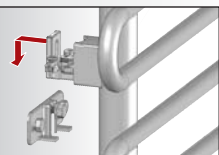
Atornillar ambos soportes
Beide dragers vastschroeven
Прочно затянуть крепление обеих стоек
Pevně utáhněte oba držáky



5

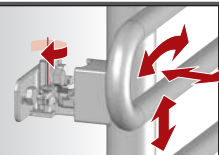


a
Extender ambos fiadores
Beide schuifelementen uittrekken
Выдвинуть обе задвижки
Vytáhněte obě zarážky

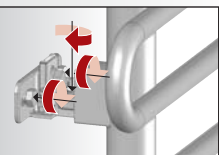


b
Colgar el radiador
Radiator aanbrengen
Присоединить нагревательный элемент
Zavěste topné těleso

6

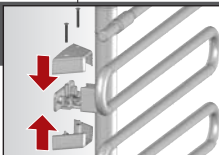


a
Orientar el radiador
Verwarmingselement uitrichten
Выровняйте радиатор
Usadte topné těleso

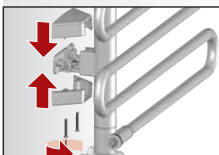


b
Atornillar el soporte/la consola
Drager / console vastschroeven
Прочно затянуть крепление стойки / консоли
Pevně utáhněte držák/konzolu

7

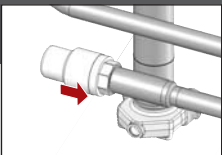


a
Colocar la cubierta superior
Bovenste afdekkingen aanbrengen
Присоедините верхние крышки
Nainstalujte horní kryty.



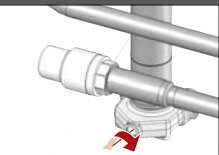
b
Atornillar la cubierta
Afdekkingen vastschroeven
Затяните крышки
Kryty pevně utáhněte

11



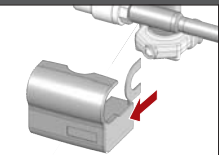
Colocar el cabezal del termostato
Thermostaatkop aanbrengen
Проставить головку термостата
Nainstalujte termostatickou hlavici

12



De ser necesario, ajustar el bypass
Evt. bypass instellen
При необх. отрегулировать байпас
Přip. nastavení obtokuu

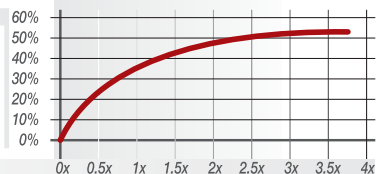
13



Insertar parte lateral, colocar el panel
Zijgedeelte inschuiven, afdekking aanbrengen
Задвинуть боковую деталь, установить рамку
Nasunutí bočního dílu, instalace clony

Eje Y: Parte de bypass
y-as: bypass-aandeel
Ось Y: обводная часть
Osa y: veľkost obtoku

Eje X: Rotación de husillo de cerrado a totalmente abierto
x-as: spilmwenteling van gesloten tot volledig geopend
Ось x: положение при повороте шпинделя - от "закрыто" до "полностью открыто"
Osa x: počet otáčení rukovjeti od zavřeného po zcela otevřený stav



Entregar estas instrucciones al usuario final.

Deze handleiding bij de eindgebruiker laten.

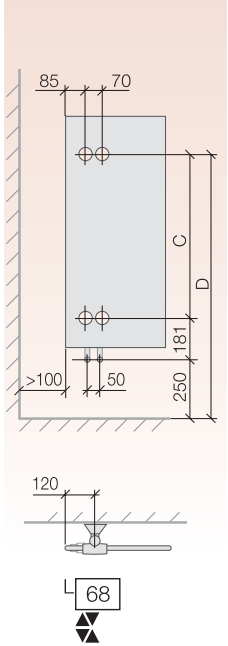
Оставьте данную инструкцию для конечного пользователя.

Tento návod předejte koncovému uživateli.

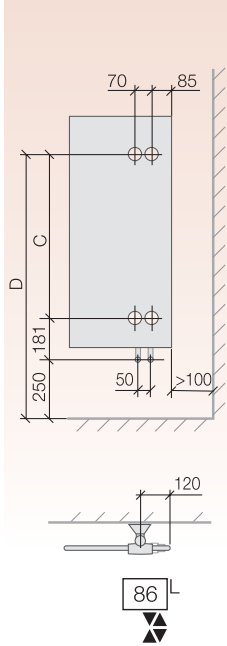
Tablas de dimensiones
Afmetingentabellen
Таблица размеров
Rozměrové tabulky

¡Respetar rigurosamente las dimensiones!
Afmetingen precies in acht nemen!
 Точно выдерживайте все размеры!
Rozměry přesně dodržte!

CRV1A... L



CRV1A... R



	vacio leeg пусто prázdny	kg	[mm] C	[mm] D	[mm] E	[mm] F
140-0.40	10.8	1050	1481			
140-0.60	13.6	1050	1481			
180-0.40	13.3	1470	1901	70-80	31-41	
180-0.60	16.9	1470	1901			